



At the meeting of the National League, in Tuam, the other day the language was referred to thus—

The meeting was about to disperse when

Mr. Lyons said the National League should do something towards the preservation and cultivation of the Irish language. He would suggest that this branch of the League take the matter up and collect subscriptions for the purpose. Distributing prizes in the schools of the parish, to pupils learning Irish, would be a good way to encourage the study of the language.

The Rev. President said there was a column of Irish given weekly in the *Tuam News*, and very few read it.

Mr. Lyons—I am not certain whether that is so or not, but I would set little value on the patriotism of the Irishman who would not help to preserve his native language. Our language was the chief means under Providence, of preserving the Catholic faith in this country in the penal times.

The Rev. President, Father Canton, said that every person sitting around the room here had plenty of Irish.

Mr. Flatley—But what about the rising generation?

Rev. President—It is the Literary Society that ought to take up the matter, there is plenty of material for the purpose. You can hardly expect old people to do it and I would suggest that Mr. Lyon think over the matter till next meeting when something practical might be proposed.

The meeting then adjourned to 1st Sept.

—*Tuam News*.

With few exceptions the laity seem to take greater interest in the preservation of the language than the clergy, when it is the special duty of the latter. The Irish-American element in this country cannot be less than twenty millions, yet the Catholic population, including all nationalities, is given at seven or eight millions only. Nine tenths of the Irish who came to this country were Catholics, and, therefore, under ordinary circumstances, nine tenths of the Irish American element should be Catholics, but they are not, owing to the neglect to cultivate and preserve the language and literature of their country. An Irish name is no longer an indication of a man's religion in this country. The children of Irish parents who have amassed money in this country are no longer Irish in either sentiment or religion. Why? Because Irishism is to them the synonym of ignorance and scorn to be identified with it. Show such people that the Irish did have a language and a literature and there will be little detection. Hence, the Irish Catholic bishop or priest who makes no effort to cultivate and preserve the language is playing into the hands of protestantism and infidelity. If Father Canton, or any other priest takes exception to the above, let him account for the Irish-American defection to Catholicity, and the fact that very few of the Irish American poor are protestants.

Mr. Lyons struck the nail square on the head: it would take Lord Ross's telescope to discover the patriotism of him who neglects his language.)

The workers in the Gaelic cause need not be surprised to see *THE GAEL* weekly, as the representative of the Gaelic Race, in the near future. It is easier to run a weekly than a monthly paper.

We have for some time interesting Gaelic matter from Mr. Henebry, a student of Maynooth, which we shall commence in our next issue.

Balfour's latest scheme to denationalize Ireland is the endowing of a Catholic university.

The only way to conserve Irish Nationality is to cultivate and preserve the language, and the best way to do that is to circulate Gaelic literature.

We, then, beseech the readers of *THE GAEL* to do the latter. This can be effectually done in this way.—

Let each reader make a list of all the Irishmen and women in his or her neighborhood and collect from them the sum of *one penny* a week or 5 cents amonth, as subscription to *THE GAEL*, the *Irish Echo*, or the *Gaelic Journal*, whichever the subscriber elects (We mention the three journals lest objections should be made to *THE GAEL*, and because we have no private ends in view apart from the circulation of Gaelic literature.) Send the names to the office of the paper selected, that papers may be sent, and the subscriptions when they amount to a dollar or two, deducting all the expenses of stationery, postage etc.

If this be tried we shall pledge our life for a happy result. The sum of a penny or 5 cents is so small that no one would refuse to give it, if only to get shut of the collector's importunity.

Of course, this would entail considerable labor but labor in behalf of the preservation of the life of his nation should be a labor of love to every Irishman, and there is no doubt of the effectiveness of the mode suggested.

To protect collectors, all subscribers will be noted under

#### SENTIMENTS OF OUR SUBSCRIBERS.

The readers of *THE GAEL* will be pleased to learn that our former student contributors,—

M. P. Mahoa, Mt St Mary's College, Md.  
P. C. York, St Mary's Seminary, Bal Md.  
P. H. O'Donnell, Villanova College, Pa. and  
D. J. Murphy, St Charles's Seminary, Pa. are now in Holy Orders. We pray that their missions may be prosperous and happy.

Their more extended intercourse with the public now will increase their opportunities to propagate the language. And we hope they will get some of their respective neighbors to start the 5 cent subscriptions, as above recommended.

*The American Printer*, Susquehanna, Pa., is a new typographical production, a copy of which lies before us. It contains four large pages of interesting matter devoted to the interests of the printing and publishing trade. *The American Printer Publishing Co.*, are its publishers, and its price is fifty cents a year.

MOTHERS! Don't Fail To Procure Mrs. Winlow's SOOTHING SYRUP For Your Children While Cutting Teeth.

It soothes the child, softens the gums, allays all pain, cures wind colic, and is the best remedy for diarrhoea.

TWENTY-FIVE CENTS a BOTTLE.

Morgan Grace of New Zealand, brother of ex-Mayor Grace New York, has been raised to the dignity of Count of the Holy Roman Empire, by His Holiness, Leo XIII. Count Grace was born in Ireland.



**Der Vater-Mill.**

BY CHARLES FOLLEN ADAMS.

I.

I reads aboutd dot vater mill dot runs  
 der life-long day,  
 Und how der vater don'd coom pack  
 vhen vonce id flows avay :  
 Und off der mill shtream dot glides on  
 so beacefully und shtill,  
 Budt don'd vas putting in more vork on  
 dot same vater mill.  
 Der boet says, 't vas beddher dot you  
 holdt dis broverb fast,  
 "Der mill id don'd vould grind some  
 more mit vater dot vas past."

II.

dot boem id vas peautiful to read a-  
 boutd; dots so !  
 Budt eef dot vater vasn't past how  
 could dot mill veel go ?  
 Und vhy make drouble mit dot mill  
 vhen id vas been inclined  
 To dake each obbordunidy dot's gifen  
 id to grind ?  
 Und vhen der vater cooms along in  
 qvandidies so vast,  
 Id lets some oder mill dake oup der  
 vater dot vas past.

III.

dhen der boet shange der subject,  
 und she dells us vonce again ;  
 "Der sickle neffer more shall reap der  
 yellow, garnered grain."  
 Vell ; vonce vas blendy, aind't id ? Id  
 vouldn't been so nice  
 To haf dot sickle reaping oup der same  
 grain ofer, twice !  
 Vhy, vot's der use off cutting oup der  
 grass alreaty mown ?  
 Id vas pest, mine moder dold me, to let  
 vell enough alone.

IV.

"Der summer vinds refise no more lea-  
 ves strewn o'er earth und main."  
 Vell : who vants to refise dhem? Dhere  
 vas blenty more again !  
 der summer vinds dhey sthep rightd  
 oup in goot time to brepere  
 dhose blants und trees for oder leaves ;  
 dhere soon vas creen vones dhere.  
 Shust bear dis adverb on your mindts,  
 mine frendts, und holdt id fast :  
 der new leaves don'd vas been aroundt  
 undil der oldt vas past.

ՀԻՆ ՊԱՍԼՅՈՒՆԻ ԱՍՏՅԵ.

Translation.

Լէյնիմ ձիր ձի մսլոնոյ սրշե սո ձ մտ-  
 Եար օ նիսրոյն Յօ դ օրէ՛ն :  
 Ձ'ր ձի ճաօ դաճ Ե-տշեանոյ ձի Ե սրշե 'ր  
 ձիր օ Ե'յմէյն ը՛ն Բաօ ;  
 Ձիսր ձիր ձի Բիստ-մսլոնոյ ձ մտեար ճօ  
 Եսլոյ ձ'ր ճօ Բրեճն,  
 Ձի՛ ձաճ Յ Եսրեանոյ նօր մօ օյրե ձիր  
 ձի մսլոնոյ ձօն Լա.  
 Եջր ձի Բարձ Յօ մ Բ'բեճրն ձի Բեան-րձօ  
 Բեօ ճօնՅԵճիլ ձի Ե'ձայն :  
 "Ոյ նիսրոյն ձի մսլոնոյ Յօ հ-Ես լեյր  
 ձի սրշե Ե'յմէյն սայն"

Բութ Բրեճն ձի Եճն Լե Լիշեճօ է Բրո, Եար  
 Յօ Եջրոյն !  
 Ձի՛ ձիս ձ-Բեյճեճօ ձի Բ-սրշե ճար Ե  
 ճաօ դ-յօմբօ՛ն ու՛ճ 'դ նիսլոնոյ ?  
 Ձ Բ Եճ Եսլե Եսրեճօ ԵրյօԵճի՛ճ Եօ 'դ  
 նիսլոնոյ 'ր ձի Եճն, Յճն ճեյն.  
 Բրեյն ձի Յճն սայն ձ Եսլեճօ Եճ Եսլո Եօ  
 Եեյն ձ մեյն ?  
 Ձ'ր նսայն ձ Եսլեար ձի Ե-սրշե 'դ նիս-  
 ձաճ մօրն, Լե նեար,  
 Եճիշեանոյ մսլոնոյ Եյն Ելե Բսար ձի Ե-  
 սրշե ձճ ճար Ե

Ձի Բրո ձԵրսլեանոյ ձի Բլե ձի ճօն-րձօ  
 ձ'ր յոնրիշեանոյ Եսլոն Յօ Բօյն,  
 "Ոյ Յեճրնրայն Եսրնոյ Յօ Եօ Յրճիոյ  
 Բիստե 'դ ԲյօԵճիլ."  
 Ձիսլեճօ, Եյ, Բճն յո ձօն սայն ձիսլոյն.  
 ձաճ ձաճ ? ոյ Եօճ ըն ճօ Եար  
 Եօ'դ Եսրնոյ Եօ Եեյն Բսայն ձի Երնայն  
 Եստոյն ձի ձիր !  
 Եյն 'դ նիսլե ձ Եեյն Յեարնձօ ձի Բեյն ձ  
 Եճ ճեան ձիսլոյն Բճօր ?  
 Բ'բեճրն, Եսնայն մօ նիստայն յոյն, Լեյ-  
 յոյն Եօ նիսլե Յօ Լեճր.

"Ոյ ձիճեօբայն Յճօ՛ն Բսլոնայն ոյօր մօ  
 Ելլեօճն ԲԵԱԲ Եայն նիր 'ր Բճիլ !"  
 Ձիսլեճօ ; Եյն յարնար ձի ձիճեօճիլ ?  
 Եեյն նեար Եսլո Լե Բճայն !  
 Եայնոյ Յճօյն ձի Ե-Բսլոնայն ձի ձաճ ձ  
 օլլեճն ձի Յ-Երնոյ  
 Ձ'ր ձի Բ-Բլոնոճօ Եօ Ելլեօճն Ելե ;  
 Եեյն Ելլեօճն Յլար' Յօ Յօյնոյն ձի  
 Եեյն ձի ձի Բեան-րձօ Բեօ, յո Բսլո նիս-  
 Եայն, ձ ճայն, Լե նեար :  
 Ոյ ճայնոյն ձի Ելլեօճն նստճ Յօ Ե-Եյն  
 Եանոյն ձի Բեան Ելլեօճն ճար.



your chaplet was recited, in order that we may be able to vanquish the enemies of our salvation, put restraint on our passions, so as to advance on the road to virtue, and after having seen you crowned with roses on earth, we may, one day, see you crowned with honor and glory in Heaven!

Queen of the Most Holy Rosary, pray for us.

Amen.

ՏԵՅԻՆԱՊՕՅՐ ԱՅՐ ԼՁԻ 'Պ ԲՐԵՅՇԵԱՅՈՂ-  
ՊԱՅՐ  
ԼԵԱՊԵՏԱ.

ՄԱՐ ՔԵՅԻՆ-ՊՊՈՂՅԵԱՐ ԷՅՈԸ ՈՒ ԱՊՅԷԷ ՔԵՈ,՝

ՏԵՈ յԱԾ ՔՕՇԼԱ ՇՐՏՐՈՐ ՔԵՅԻՆ. ԵԱՅՐ-  
ԵՃԱՊՈՂ ՔՅԱԾ ԺՆՅՈՂ ՔՅՇՇՆՐ ԱՅՐ ՔԵԱՅՈ ՈՒ  
Պ-ԾԱՅՈՂԵԱԾ ՈՒ ԱԾ Ե-ԲԱՇԱՐ Ա ԼԵՅԷՅԾ ԱՊՅԱՊ  
ԱՊՊՈՂԱ Յ-ՇԱՊՊԵՏԱՐ ՔՅՈՂԼԵՅՆԵ ՔԵՈ ՇՐՏՐՈՐ,  
ՈՂ Ե-ԲՅԱՆ ԵՂԱԿԻ Ե ԵԱՐԾԱՅՆ ԱԾ ՔԵԱՅՈ  
ԱՊ ԾՈՊՈՂՈՂ ԼԵ Ա ԾԵՊՈՒԾ ՈՒ ՈՅՅԱԾԷ ԼԵՅՆ  
ՔՅՆՆՐ, ՈՒ ԱՅԷ ԸՈՊՊՈՂՅԷ ԱՅ ՏԱՇԱՊ ՔԵՅԻՆ.  
ԵՐ ԾԱՊՈՒԾ Է ԼԵՅՆ ԵՐՅՅ ԱՊՅԱՊՈՐ: ԵՐ ԵՐ-  
ՈՅՈՂՈՂ Է ՅԱՊ ԵՅՈՂ: ՈՂ ԵՇԱՐԾԱՅԵԱՊ ԱԿԻ  
ԱԾ ԼՕՇԱ ԵՈ ՈՅԻԵ ՈՒ ԵՐՊՊՐԵՇՈՂ ԾՅՇԷԷ  
ԼԵ ՈՒ ԾԵՊՈՒԾ ԸՈՊՊՈՂՅԱՊ ԼԵ ԵՐՈՅՈՂ ՔԵՅԻՆ  
ՇՅԱ Ե Ծ-ԵՅՅ ԼԵՅՐ ԸՈՊՊԵՏԱՐ ՅՈ ՔԱՂԼԵՅՆ Ե  
ԷՂԱԿՈՐ ԱՅՐ ԼԵ ՇՐՏՐՈՐ ՔԵՅԻՆ? ԱՊ ԱՅՐ  
Ե ԵՂ ՔԵ ԼԱԾԱՊՈՐ ԼԵ ՈՒՅՈՂ ՊԱՐՇԱՐ ԱՅՐ  
ՈՒՅՈՂ ԼՒՇԱՐ ԱՅՐ ԵՅՐԵԱԾ ԱՊ Ե-ՔԱՅՈՅՅԻԼ,  
ԵՂ ՔԵԱՅՈ ՈՂՂԵԱԾ ԱՊ ԱՊՅԱ ՔԵՈ ՅՈ ՔՅՈՂԼԵՅՆ  
ԱՐ Ե ԸՈՊՈՂԱՐ. ԵՂ ՏԵ ԾԱԷԾ ԵՅՅՈՂՈՐ  
ԱԷԾԵԱՐ ԱՊ ԱՊՅԱ ԵՂ ԼԵ ԵՇԱԾԷ Ա Ծ-ՈՐԾՈՂՅԷ  
ԷԷ Ա ԸՈՊՈՂՅԷ ՔԵՊՈՂ Ե ԵՅՇ ՄԱՐ ՔՅՈՂ. ԵՐ  
ՏԵ ՔԵՅԻՆ Ե ԸՈՊՊՐԵԱՐ. ԱՅՐ ԱՊ ԼԱ ՈՂԼԵԱԾ  
ՔՕ, ՈՒ ՔԱՊՅԵԱԾԱ ԱՅՐ ՔՅԱԾ ԼԵ ՈՒ ԱՊՂ  
ՔԵԱՊՅԱԷ; ՏԵ ՔԵՊՈՂ ՔՅՅՈՂՐԵԱՐ ԵՂ ԸԵԱՊՈ  
ԱՊ ԾՈՊՈՂՈՂ ԼԵ ՈՒ ԱՊՅԱՊՈՐ ԸՈՒԷԾ; ՏԵ ՔԵՊՈՂ  
Ե ԸԱՅՇՐԵԱՐ ՈՒ ՈՒԼԵԱ ԸՈՂ ՔՅՐ ԵՐ ԱՅՐ Ե  
ՔՅԱՐԱՐ ՕԼՇԱՐ Ե ԵՅՐՈՐԵ ԱՅՐ ԱՊ Ե-ՔԱՅՈՅՅԱԼ

ՅՈ ԸՈՊՈՂԵ, ԵՂ ԱՐ Ծ ԵՂՅԵԱՊՈՂԱ ԱՅ ՈՂՈՂ-  
ՔՅՈ ԵՂ ՊԱՐՇԱՐ Ա ԲԵԱՐՅ ԱՂԵ-ԸՈՊՈՂՅԷ-  
ԱԾ ՔԵՅԻՆ, ԱՅՐ ՔՕՅՈՐԱԾ ԱՊ ԸՈՊՈՂՈՐ ԾԱՕՕ-  
ՈՒ ԱՊՂՅԱՅՈՐ ԱՊ ՈՂՅՈՐՇՈՒՂ ԱՅՐ ԱՊ ԵԱՐ  
ՇԱԾ Ե ԵՂ ԼԵ ԵՇԱԾԷ. ԵՂ ՏԵ ԱՅՅ ԱԷՅՈՂՈՂ  
ԾՈ ՈՒ ԱՐՔՏՈՂ ԱՅՐ ԾՈ ՈՒ ԾԱՅՈՂԵ Ե ԵՂ  
ԼԵ ԵՇԱԾԷ ՈՒ ՈՒ-ՇԱՅՅ ՔԵԱՅՈ ՔՅՐՈՂՈՂԵԱԾ ՈՒ  
ՈՂՈՂՈՂՈՂ ՈՂՈՂՅԷԱԾ ԱՅՐ ՔՅԱՊՊԵ Ա ՔՅՈՂՅԷ  
ԱՊ ԾՐԵԱՊ ԾԱՊՈՂՈՂ. ՇՅԱ Ե ԾԱՅՏՕՇԱԾ  
ՈՂՈՂ Է? ԵՂ ՏԵ Ա ԼԵՅՅԵԱԾ ԱՐ Ե ԼԵԱԾԱՐ  
ՔԵՅԻՆ; ԵՂ ՏԵ ԵԱՅՐԵԱՊՈՂ ԸՈՂՈՂ ԼԵՅՐՅՈՂՈՂ-  
ՔԱԾ ԱՊ Ե-ՔԱՅՈՅՅԱԼ, ՈՂԱՊ-ՔՅԱՊ Ե Յ-ՇՐԵՅՈՂ-  
ՈՂ. ԱՊ ՈՂԱԾ Ե ՈՂՈՂՅԷԱԾ ԱՊ ԱԷԱՐԱ, ԱՊ Ե  
ԱԷԱՊՈՂ Ե ԾՈՂՈՂՈՂՅԷԱԾ ԱՊ ՔԱՅՐԵ, ԸՅՅԱՅՈ  
ՅՅՈՂՈՂԵ, ԸՈՊՈՂՈՂՅԷԱԾ ՈՂՈՂՈՂ ՔՅԱՅՇՐ. ՇՐՏՐՈ  
ՔԵԱՅՈՐԵ ՔԱՂԱ ԵՐԵՅԱԾԱ, ՔԱՅՇԷ ԵՐԵՅԱԷ

Ա, ԱՅՇՐՈՂ ԾԵՊՈՂԱ ԱՅՐ ԱՊ Ե-ՏՅՈՂՅԵՈՒ ԼԵ  
ՕՂԾՐԵԱԾԱ ԷՅՇԵԱԷ; ՈՂՈՂՈՂՈՂՈՂ ԾՈՒ ՈՒ-ԾԵՊ-  
ՈՂԱԾ ԼԵ ԵՐՅՅ ՕՂՅՈՂ ԾՅԱԼՈՂՅԵԱԾԵԱ, ՔՅՈՂ  
ԱՊՈՂՈՂԱ ԵԱԼԱՊ. ԱՅՇՈՂՂԵԱԾ ԱՊՈՂ Ե ՈՒ-ԸԵՐ,  
ԵՐՈՂՈՂՈՂ ՔՅՐՈՂ. ՔՅԱՐ ԱՅՐ ՈՒ-ԵՂՈՂՈՂՈՂ.  
ԵՅՇՈՐ ԵՂՅԵ ԾԵ ԵԱՅՐԵԱՅՏ ԲԱՅՈՂ ԸՈՐԱ ԱՊ Ե-  
ՔԱՅՈՅՅԻԼ ԱՅՅ ԱԷԾԱՐԱԷԾ ԱՊ ԾՅԱԾԱՊ ԨԱԾ  
ՈՒ-ԵՅՇՈՐ ԱԷՐՈՅԱԾ ԼԵ ԾԵՊՈՒԾ ԱՅՅ ԱՊ ՇՐՈՂ-  
ՈՂՈՂՈՒ ԱԾ ԱՊ Ե-ԱՊ, Ա ՅԵԱՐՈՇԱՊ, ԸՐԾԵՅՅ-  
ԱԾ ՔՅՕՐԱԾ, ԵՅՐԵԱԾ Ա ԸՐՈՂ ԱՅՐ ԱՊ ՔԱՅՅ-  
ԱԼ. ՈՒ ԱԾ ԸՈՊՈՂՅԷԱՊՈՂ Է ՏԱՇԱՊ? ԱՊՈՂ  
ԱՅՐ ԱԷԾԱ ՅՐԱՐԵԱ ԾԵ ՈՂՅԷԱ ԱՊՈՂ ԱՊ ՈՒ-  
ԱՊՈՂ: ՈՒ ԱԾ Ե-ԲՅԱՆ ՔԵ ՔՅՈՂԼԵՅՆ ԅՈ Ե-ԲՅԱՆ  
ՈՒ ԾԱՅՈՂԵ ՈՒ Յ-ԸԱՊՈՂ ԱՅՅ ԱՊ ԾՅԱԾԱԼ? ԵՐ  
ԸՐԾԵՅՅԱԾ Է ՅԱՊ ՅՐՈՂ ՅԱՊ ՔՅՈՂԱՐ; ՈՂՅՅ-  
ԱԷԷ ՈՂԱՅՈՐ terram misiral et tenebra-  
rum ubi umbra mortis et nubis ordo  
sed sempiternus horror inhabitat. ԵՂ  
ԼԵՅՆ-ՈՒՇԵՅՅԱԾ ՇՐՏՐՈՐ Ե ՈՒՅՈՂ ՊԱՐՇԱՐ  
ՔՅՈՂԼԵՅՆԵԱ. ԵՂ ԸՈՊՈՂՈՂԱ ՈՒ ՈՂՅԵԱԾ  
ԸՈ ՈՒ-ԱՊ ՈՂՈՂՈՂՈՂՈՂՈՂԱ, ԱՊ ՈՂՈՂԵԱԷԷ Ե-  
ՅՈՂՈՂՈՂՈՂՈՂ Ե ԸՈՂ ՕՂԼ՝ ԱՊ ԸՐՅՈՂԵ ԵՐՅՅԷ  
ԱՅՐ ՈՂՈՂՈՂ ՅՈ ՈՒ-ՈՂԵ ՅՈ ՔՅԱՂՂՈՂՅԵԱԷ  
ՔԱԼԱԷ. ԵՅՇՈՐ ԱՊՈՂՈՂԱ ԱԷԾԵԱՐԱԷ, ՔՅԱՊ-  
ՈՒ ԱՊՈՂ ՈՒ ԱԾ Ե-ԲԱՇԱՐ Ա ԼԵՅԷՅԾԵ ԱՊՅԱՊ.  
ԵԱՐՇԱՐՈՒ ԾԱՅՈՂԵ ԼԵ ՔՅՈՂՈՂ ՔՅԱԾԱՊՈՂ  
ԱՅՐ ԵՂՅԵՅՐՈՂ ԾԵ Ե ԲԵՅՇՐԵԱՐ ՔՅԱԾ ԾՈՒ  
ՔՅԱՐԱԾ ՕՐԷԱ ԱՅՐ ՅԱԷ ԵԱՕԸ. ԾԱ Յ-ՇԱՊՈՂ-  
ՈՂՅԵԱԾ ԱՊ ԸՈՊՈՂՈՒ ԾԱՕՕՈՂԱ ԱՊՈՂ ԱՅՐ ԸՐՈՇ  
ՔԵԱՅՈ ԱՊ Ե-ՔԱՅՈՅՅԻԼ, ԱՅՐ ՔԵՈՂՈՂՈՂ ԱՅՐ  
ԱՊ ՈՂՈՒ ԱԷԾ ԱՊ ԸԱՅՂԱՅՐ Ե ՔՅՈՂՈՂՈՂ ՈՂՈՂ  
ՅԵԱԼ ԱՊ ՅՈՂՈՂՈՂԱ ԸՐՈՂՅԵԱԷԾ. ԵՂ ԱՊ  
ՈՂՈՂՈՂԱ ԸՈՐԱՊՈՂ ԼԵՅՐ ՔԵՈ ԱԷԾԱ ԼԵ ԵՇԱԷԷ  
ՈՂՈՂ ԵՐԵԱԾ ԱՊ ԾՈՊՈՂՈՂ.

ՈՂՈՂ ԸՈՐԱՊ ՕԼՇԱՐ ԸՐՈՂԱ ՈՒ ՈՒ-ԾԱՅՈՂ-  
ԵԱԾ ԼՅՈՂԱ ՅՈ ՔՕՂԼ ԱՊ ԱՅՐ ԱՊՈՂՈՂ ՔՅՈՂՈՂ-  
ՈՂ, ԱԷ ԵՂ ԱՊ ԾՈՊՈՂԱ Ե ԵՇԱԷԷ ՅՈ ԵԱՐԱՅՈ  
Ե ԸՈՂ ԱՊ ԸՐՅՈՇ ՔԵՈ ԱՅՐ ԱՐ ԼԱԾԱՊՈՂ ԱՐ  
ՏԼԱՊՈՂՅԷՅՈՂ. ԾՈՂՈՂՈՂ ՇՐՏՐՈՐ, ՅԱՊ ԱՊՈՂ-  
ՈՂ, ԸՈՂՈՂ ԱՅՐ ԱԷԾԵԱՐ ՔՅԱՊՈՂ ԵՐՈՂՈՂ, 7  
ԵԱՅՐԵԱՊՈՂ ԸՈՂՈՂ ԱՊ ԵՂՇԱՐ ԼԵԱԷՈՂ Ե  
ԸՐԵՕՐՈՂՅԵԱՊ ԱՊՈՂ. ԱՊ ԱՅՐ ՔՅՈՂՈՂՅԵԱԷԷ  
ԱՐ Ծ-ԵՂՅԵԱՊՈՂԱ, ԵՂՅԵՅՈՂ ՅՐ ԵՂՇԱԾԱ ՅՈ  
Ծ-ԵՂՅՈՇՐԱԾ ԱՊ ԼԱ ՈՂՂԵԱԷ ՔԵՈ, ԱԷ ՅՈ  
ԸՈՊՈՂԵ ԱՅՐ Ե ԼԱԾԱՊՈՂ ՇՐՏՐՈՐ, ՈՂԼ ԱԷԷ  
ԵՐՅՅ ՔԵԱԼ ԱՊՈՂՈՂ ՈՒ ՅՈ Ե-ԲԵՅՇՐՅՈՂՈՂ  
ԱԷԾԵԱՐ ԱՊ ԼԱԷ ՔԵՈ. "Ա ՈՒ-ՇԱՅՅ ԱՊ ԸՈՂՈՂ-  
ՈՂՈՂ ՔԵՈ," ԵՅՐ ՇՐՏՐՈՐ, "ԾՐԵԱԾՇԱՐ  
ԱՊ ՅՐՈՂ, 'Ր ՈՂ ԵԱՅՐԵԱՊՈՂԱՅՈՂ ԱՊ ՅԵԱԼԱԷ  
Ե ՔՅՈՂԱՐ; ԵՂՅՅՈՒ ՈՂՅԷԱ ԨԱ Ե ԲԼԱԷԱՐ, ԱՅ-  
Ր ԱԷՐՈՇԱՐ ԸՈՊՈՂՈՂԱ ՔՅԱՅՇԵԱՐ." ԱՅՐ  
ԵՅՐ ՈՒՅՈՂ ԼՒՇԱՐ, Ե Ե-ՔՕՇԼԱ ՇՐՏՐՈՐ.



We take great pleasure in transferring to the columns of the GAEL, from our respected and valuable co-laborer, the Boston *Irish Echo*, the following able poem by our friend and neighbor, Capt. Norris. Incidentally we avail ourselves of the occasion to thank the *Irish Echo* for its flattering reference to the GAEL in a late issue. This is as it should be, for it is the duty of all who sincerely desire the spread of the language to bring the channels through which it is being propagated prominently before the public—it is the duty of all Irishmen. We are glad to see by the general "make-up" of the *Irish Echo* that it is financially prosperous. We sincerely wish it the greatest possible success. Let all our friends send for a copy —Try it friends, it is learnedly conducted.

ՕՒՆ ԵՅԱՅ ԱՅՐ ԲՅԱԼԼՅԵ ՉԱՅԻՆ-  
ԵՅԻԵ ՈՒ ԿՔՆԵԱՅՈՒ ՈՒ ՇԵԱՆՅԱՅՈՒ ԲՐԵՁՅ  
ՎՅԱՐ ՈՒ ԵՇՐ,

ԼԵ ԵՕՄԱՐ ՄԱՇ ԵՎՅԻՅ ԵՒ ԿՈՒՐԱՅՈՒ, Ե. Ռ

ԻՐ ԵՐՈՂԱՇ ՄՅՐ՝ ԱՅՐ ՄԱՅՈՅՈՒ ՈՒԱՅՐ Ա ԵՒՅ-  
ՐԻՅՈՒ ԱՐ ՄՈ ՈՒԼ,

'Տ ՈՅ ՔԵՔՐ ՄՈ ՔԵՂՈՒՅ 'ՐԱՅ ՕՅԵՇ ԸՈՒԱՅՐ  
Ա ՐՄԱՅԱՅՈՅՈՒ ԱՅՐ ԱՅ ՐԱՅՂԱԼ,

'Տ ԱՅՐ ՈՒՇՈՒ ՈՒ ՈՅԱՅՈՒՆԱԼ ՈՒԱՅՈՅՈՒՄՐՅՅԵ  
ՕՒ ԵՇԵԱՅՅԱՅՈՒ ԲՐԵՁՅ ՈՒԱՅՈՒՄՐՅՅԵ,  
ՅՐՈ ՄՈՐ ԱՐ ՈՒԱՅՈՒՄՐՅՅԵ ԼԵ ԵՕՄ-  
ԱՅՈՒ ՕՒ, ՕՒ ՅՇԱՕԼ.

ՅՈ ԵՇՅՈՒՅ, ԵՎ ՔԵ ՅՈՅՐԵ ՅՈ ՄՅՈՅ ԵՕՅԺ  
'ՐԱՅ ՈՅԱՅՈՒՆԱԼ,

'ՏԱՅ ՉՈՒՐՅԱՅՈՒՆԱԼ ԵՒՐԵԱՅՈՒՆԱԼ, ԻՐ ՔԵՔՐ  
ԱԵՎ 'ՐԱՅ ՐԱՅՂԱԼ,

ՅՈ ԵՒՅԼ ՐՅՅԼ ԱՅ ԵՎԱՐԱՅԵ ՔՕՐՅԱՅԵ  
ԼԵ ԵՎՅԱՅՈՒՆԱԼ ՕՒԱՅ ՅԱՅ ԵՕՐՅ ԱՅՐԵՒ,  
ՉՄԱՐ ԵՒՅՂԱՅՈՒՆԱԼ ՐՅԱԵ ՅԱՅՈՒՆԱԼՅԵ ՔՕԼԼՐՅՅ-  
ԵՇ ՅԱՇ ԵՕՈՒՅՈՒՆԱԼ ՔԵՅՐ ՈՒ ՐՅԱՅԱՅԼ.

ԵՎ ԵՒՅՂԱՅՈՒՆԱԼ ՐՅԱԵՎՅԵ ՈՒՅՐ ԵՎՅԵԱՅՈՒՆԱԼՅԵ  
ՅԱՇ ԵՕՈՒՅՈՒՆԱԼ ԱՐ ԵՕԱՐԵՕԱՅՈՒՆԱԼ,

'ՈՒԱՅՐ ԵՅՐՈՒ Ա ՈՒՅԱՅՐ ԵՒՅՈՒՆԱԼՅԵ, ՐԱԼ  
ԵՕՇՅՐԱՅՈՒ Ա ԵՒՐՅՈՒՆԱԼ,

ՈՒԱՅՐ ԱՅ ԵՎԱԼԱՇ ԵՒԱՅՈՒՆԱԼ, ԲՐԵՁՅ, ԵՕ  
ՔՕԼԼՐԵԱՇ ՄԱՐ ԱՅՈՒ ԱՅՐ 'ՐԱՅ ԼԱ,

ՉՅ ԼԵՅՅՐՈՒ ՈՒ ՈՒՇԱՅՈՒՆԱԼ ՅԱՅՈՒՆԱԼՅԵՇ ԱՐ  
ՈՒ ՈՒԱԵՐԱՅՈՒ ՅԼԱՐՈՒ, ԵՒՈՒՅՐ.

ՉՈՒ ԵՒ ԵՕՐՐԵԱՇ ԼԱՇՈՒ ՈՒ ԿՔՆԵԱՅՈՒ Ա  
ՄԱՅՈՒՆԱԼՅԵ ԱՅՐ Ա ԵՕՇՅՐ-ՅՐԱՇ,

'Տ ԱՅՐ Ա ՄՈՐՈՒՇՈՒ ԱՅՐ Ա ԵՒՐԵԱՅՈՒՆԱԼ, ՐԱ  
ՈՒՅԼ Ի ՐԱՐԱՇ ՕՒ ԵՐԱՇ,

ԵՕ ԼԱՐՅՐԱՅՈՒՆԱԼ ՈՒ ՄԱՐԵՕՅՐ ԼԵ ՐԱՅՈՒ  
Ա ՅՇՈՒՆԱԼ Ա ԵՒՅՈՒՆԱԼՅԵ

ՉՈ ՄՒԵԱՐԱ ԵՒՅՐԵ ՏԱՐԱՅՈՒՆԱԼ, 'ՐԱՅ ԵՐՈՅ  
ԱՇ ԵՕՇՈՒՆԱԼ ԱՅՐ ՐԱՇ.

ՈՒ ԿՔՆԵԱՅՈՒՆԱԼ ԼՅՈՒ ԱՅ ԵՕՒԱՐ ԵՕ ԵՅՐ ԵՕՒ-  
ՐԱՅՈՒՆԱԼ ԱԵՎ,

'ՏՅՈՒ ԱՅՐ ԱՅ ԵՕՈՒՆԱԼ ՐՈ ՐՅԱՐԱՅՅԵ ՐԱՅ,  
ԵՅՐ ԱՐ ՐԱՅ ՈՒՅՈՒՆԱԼ,

'ՏԱՅ ԵՕԱՅՈՒՆԱԼ ԵՒՅՂԱՅՈՒՆԱԼ ԵՕՒՆԱԼ  
ԵՕՇՈՒՆԱԼ 'ՈՒ ԱՐ ՄԵԱՐՅ ԵՕ ՏԱՐԱՅՈՒՆԱԼ  
ՅՈ ՅՇՈՒՆԱԼՅԵ ԵՕՇՈՒՆԱԼ ԱՅՐԵՒ ՅԱՅ ՐՅՐ  
ԵՕՇ ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼ ՐԱՇ.

ԵՎ ՄՒԵՅՐՈՒՆԱԼ ԱՅՐ ԱՅ ԵՕՇՈՒՆԱԼ ՐՈ, ԵՕ  
ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼ 'ՈՒ ԱՐ ՅՇԱՅՈՒՆԱԼ,

ԼԵ ԿՔՆԵԱՅՈՒՆԱԼՅԵ 'ՅԱՐ ՅՈՒՆԱԼՅԵ ԱՐ Ա ԵՕՇՅ-  
ԵԱՅ ԱՐ ԱՅ ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼ,

ԵՅՐՈՒՆԱԼ ԵՕՇՈՒՆԱԼ, ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼ, ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼ-  
ԱՇ, 'Ր ՅԱՅ ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼ ԱՅՐ ՏԱՐԱՅՈՒՆԱԼ

'Տ ԵՅՐՈՒՆԱԼ ԵՒՐԵԱՇ ԵՕՇՈՒ ՅԱՅ ԱՅՐԱՇ 'Ր  
Ա ԵՕՐԵ ԱՅՐ ՕՒ ԵՕՇՈՒՆԱԼ.

ԵՎ ՐԱԼ ԼԵ ԵՕՒԱՇ 'Ր ԼԵ ՉՅՈՒՆԱԼ 'ՅԱՅ ՅՈ ԵՕՇ-  
ՅՈՒՆԱԼ ԱՅ ՄՈ ՅԱՅՈՒՆԱԼ,

ՅՈ ՄՒԵՅՐ ԱՅ ՅԱՅՈՒՆԱԼՅԵ ՐԵԱՐԱՅՅԵ ԵՕ  
ՐԱՐԱՅՈՒՆԱԼ ԼԵՐ ԱՅ ՈՒՅՈՒՆԱԼ,

ՉՈ ՄՒԵՒԼ ՅԱՇ ՐԱՅ 'ՅԱՐ ԱՅՈՒՆԱԼ ՅԵԱԼ Օ  
ԵՕՐԵԱՅՈՒՆԱԼ ՐՅՐ ՅՈ ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼՅԵ,

ՉՐ ԵՕՒԱՇ ԵՒՐ 'ՈՒ ՏԱՐԱՅՈՒՆԱԼ ԱՐ Ա ՅՇ-  
ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼ ՅԱՅ ԱՅՈՒՆԱԼ.

ՈՒԱՅՈՒՆԱԼՅԵ, incomprehensible.  
ՈՒԱՅՈՒՆԱԼՅԵ, indifferent  
ՐԱՅՈՒՆԱԼՅԵ, ready, prepared, sensible,  
ԵՕՒ, means here, calling together.  
ԵՕՇՈՒՆԱԼ, pl. of ԵՕՇՈՒՆԱԼ, a barnacle.

**New Books.**

In our last issue we acknowledged the reception of *ԵՕՇՈՒՆԱԼՅԵԱՇՆԱԼ*, by Douglas Hyde, LL. D. (ԱՅ ԵՕՐԱՅՈՒՆԱԼՅԵ ԵՕՇՈՒՆԱԼՅԵ), published by Gill, O'Connell St. Dublin.

Taken as a whole the book justifies the high estimation in which *ԵՕՐԱՅՈՒՆԱԼՅԵ ԵՕՇՈՒՆԱԼՅԵ* is held as a Gaelic scholar by the Gaelic reading public. However we think that the author has yielded a little too much to the supposed power of the much written "ՇՈՒՆԱԼ." For instance, on page 39 he writes, "ՉՅԱՐ ՅՈՒՆԱԼՅԵ ՈՒՆԱԼ ԵՕ ՐԱՅԺ ՔԵ ԱՇ ԵՕՒԱԼ ՅԱՇ ԼԵ ԼԱ ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼՅԵ ԱՅ ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼՅԵ." Whereas on page 34 he writes, "ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼՅԵ ՐՅԱԵ, ՄԱՐ ՐՅՈՒ, ՅՈ ԵՕՇՈՒՆԱԼ ԱՅ ԵՕՒԱՅՈՒՆԱԼՅԵ."

(Continued on page 892)

The  Gael.

*A monthly Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language and the autonomy of the Irish Nation*

Entered at the Brooklyn P. O. as second-class mail matter.

Eighth Year of Publication.

Published at 814 Pacific st., Brooklyn, N. Y.  
M. J. LOGAN, - - - Editor and Proprietor.

*Terms of Subscription*—Sixty Cents a year, in advance, \$1 in arrear; Five Cents a single copy.

*Terms of Advertising*—10 cents a line, Agate.

VOL 7, No. 5. SEPTEMBER. 1889.

R. F., Memphis, Tenn.—We have never belonged to the dynamite party. We know Rossa, and, though not agreeing with him in certain points, we believe him to be an honest, guileless man. We do not know John Devoy. 2d—We believe the Irish World has done more to elevate the Irish race, at home and abroad, than all the other agencies combined. The venomous darts aimed at it and its editor by the English interest at home and here, is a sufficient proof of its effectiveness. The Hon. Judge Rooney, a patriot of patriots, said to us the other day, "It is a pity every Irishman in America does not read the Irish World." It was through the Irish World the Irish language movement was organized.

The readers of the Irish World cannot but be enlightened, for, apart from politics, it is in itself an encyclopedia of general knowledge.

ENGLAND'S FINE WORK.

It is plain to the dullest comprehension that some of the warring factions of the Clan-na-Gaels are in the British service. England's object is to break up and disorganize that powerful patriotic society.

Those who have watched the progress of events in the public press cannot fail to form a tolerably correct idea of who the British agents are—The two men who made the ball, and set it in motion, and then slunk behind the ditch themselves.

The executive officers of a secret society who are the custodians of a considerable amount of money are placed in a painful position from the fact that

such secrecy bars them from defending themselves against the tongue of envy, malice or self-interest.

The revelations of the Cronin tragedy show that two men made charges of malfeasance against a former executive body; that the man who made the major charges declined to go forward to prove them; that the man who made the minor charges did go forward, and failed to prove his charges, and therefore, that there were no charges proven.

Now, the man who made the major charges, serious charges, and who refused to appear before the investigating tribunal to prove them; and who there after repeated the charges in substance in the public press, stands in a very peculiar light before an enlightened public—He stands a self-confessed moral assassin, whose company should be shunned by honest men.

A Philadelphia "patriot" issued a lot of circulars in relation to the Cronin murder, even before the body was found! How did he know that Cronin was murdered before the body was found? and who paid him for the cost of the circulars, which must have been considerable? Again, who pays for the tons of printed matter in relation to the Cronin tragedy, and inimical to the Sullivan, so-called, faction, which is being mailed to Irishmen from Maine to California?

We have resided in this city nineteen years, yet we do not know one member (barring O'M. Condon) of the warring Clans. Therefore what we say in relation to them proceeds from a sincere desire to baffle the intrigues of the English spy. It would be humiliating to the intelligence of the Irish race were the English able to disorganize their patriotic societies by superior, though diabolical, political tactics.

Let the rank and file of the Clans expel the warriors, and reorganize, taking care, for the future, that the treasurer of their funds shall be known to all the members.

The treasurer being known to all



the book is 5s.

We have several of the stories in manuscript already from Mr. Blake, and we shall publish them from time to time as soon as opportunity offers, i. e., as soon as we can add to our stock of Gaelic type.

As may be seen by the foregoing dedication, the Rev. Mr. Cleaver has paid the expense of publishing this Gaelic story book. We have a large number of rich Irishmen in America. How many of them are coming forward to help to preserve the language of their forefathers? Apart from supporting those journals which publish the language, there are many other ways in which patriotic Irishmen could illumine the pages of history in connection with the language. A cheap Irish-English and English-Irish dictionary is a necessity. Is there an Irishman or woman in America who will undertake its production? O'Donovan and O'Curry were comparatively poor men in their time, but their memories will continue to shine in the pages of history when their millionaire countrymen will be forgotten. We appeal then, to our well-to-do countrymen to build a monument for themselves in Gaelic literature which shall live forever.

A Note by the Author.

It seems ridiculous that we cannot publish a book in our own language without introducing more or less of English into it. I had determined to publish these stories just as they are, without any commentary, such seeming to me unnecessary; but certain friends pointed out to me the advisability of adding some explanatory observations on the text, which should prove useful to any who may use this book to learn Irish.

I accordingly write—reluctantly enough—this and the following notes in English, seeing that some learners may find them useful; and as people are always asking, "What is the good of keeping up the language at all?" I determined that this first note should be a short answer to the question.

Perhaps I cannot do better than reproduce here part of an answer already published elsewhere, when those who wished to preserve our language were accused by an Irish magazine of aimlessness and foolishness. I then said—

"If we allow our living language to die out, it is almost certain that we condemn our literary records to remain in obscurity. All our great scholars, nearly all those who have done anything for the elucidation of our MSS.—O'Connor of Ballinagar, O'Donovan, O'Curry, Petrie, Hennessy—all these spoke the language naturally from their cradle, and had it not been so they would never have been able to accomplish the work they did, a work which first made it possible for a Jubianville or a Windisch to prosecute their Celtic studies with any success.

"There is no use in arguing the advantage of making Irish the language of our newspapers and clubs, because that is and ever will be an impossibility; but for several reasons we wish to arrest the language in its downward path, and if we cannot spread it (as I do not believe we very much can), we will at least prevent it from dying out, and make sure that those who speak it now shall also transmit it unmodified to their descendants. . . .

"To be told that the language which I spoke from my cradle, the language of my father and grandfather, and all my ancestors in an unbroken line leading up into the remote twilight of antiquity, have spoken; the language which has entwined itself with every fibre of my being, helped to mould my habits of conduct and forms of thought; to be calmly told by an Irish journal 'that the sooner I 'leave it to the universities' the better; that we will improve our English speaking by giving up our Irish; to be told this by a representative Irish journal is naturally and justly painful.

"I do not think the Saxon language has greater claims upon the western peasantry, or on myself, than the Irish language has, or that we should be told to give up the tongue of our fathers that we may better speak the language of strangers. . . .

"I cannot conceive a more acute pain in the power of sentiment to inflict than that which I should feel if, after a life passed in England, or America, or the Colonies, I were to come back to my native mountains and find that the indifference or the actual discouragement of our leaders had succeeded in destroying the language of my childhood, and with it the tales, the traditions, the legends, the imaginations with which my cradle had been surrounded.

"I do not think it would be for the advantage of our race to let the language die. I affirm without hesitation that those who continue to speak their own language are in every way the intellectual and generally the moral, superiors of those who have allowed it to die out. When a locality has allowed Irish to die out the people lose nearly all those distinctive characteristics which make them so lovable and so courteous. I have verified this over and over again, and feel sure I am

asserting the truth. The reason of it is transparently obvious. When they lose the language they lose also the traditional unwritten literature which, inculcating and eulogising what is courteous, high-minded, and noble, supplied continuously an incentive to the practice of those qualities. . . .

"Wherever Irish is the vernacular of the people there live enshrined in its memories and imaginations, deeds of daring, and tragic catastrophes, an heroic cycle of legend and poem, a vast and varied store of apothegms, sententious proverbs and weighty sentences, which contain the very best and truest thoughts, not of the rude forefathers of the hamlet, but of the kings, sages, bards, and shanachies of bygone ages. Such a stream of collected thought as is everywhere found where the Irish language remains spoken must exercise an influence on those who come into contact with it, and such an influence must be an advantageous one. . . .

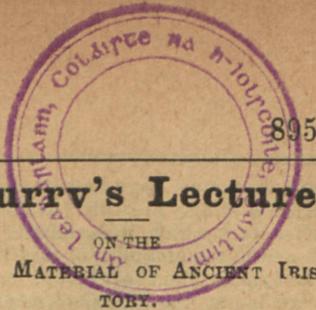
"If by ceasing to speak Irish our peasantry could learn to appreciate Shakespeare and Milton to study Wordsworth and Tennyson, then, indeed, we might let it go without any very acute pang. But this is not the case. We lay aside a language which for all ordinary purposes of everyday life is more pointed and forcible than any with which I am acquainted, and we replace it by another which we learn badly, and speak with an atrocious accent, interlarding it with barbarisms and vulgarity.

"The language of the western Gael is the language best suited to his surroundings, it corresponds best to his topography, his nomenclature, his organs of speech, and the use of it guarantees the remembrance of his own wierd and beautiful traditions. Around the blazing bog-fire, of a winter's night, Dermot O'Duibhne of the Love Spot, Finn with the coat of fair skin, Conan the Berserker of the Fenians, the old blind giant Esheen (Ossian), the speckled bull with the movable horn, the enchanted cat of Rathcroghan, and all the other wild and poetic offspring of the bardic imagination pass in review before us. Every hill, every *lic*, every crag and gnarled tree, and lonely valley has its own strange and graceful legend attached to it, the product of the Hibernian Celt in its truest and purest type, not to be improved on by change, and of infinite worth in moulding the race type, of immeasurable value in forming its character. But with the loss of the Irish language all this is lost.

"The native Irish deal in sententious proverbs perhaps more than any other nation in Europe; their repertoire of apothegms, is enormous. It is a characteristic which is lost with their change of language, and, consequently, has not been observed or noticed. Let their language die, and not

one of their proverbs will remain. Of the hundreds of stereotyped sayings and acute aphorisms which I have heard aptly introduced upon occasions where Irish was spoken, I cannot say that I have heard five survive in an English dress where the language has been lost. And if this is the case with aphorisms and sayings, much more does it hold good of the songs, the legends, and the heroic cycle of stories. I believe, for example, that the character of the people is no longer the same in the east of the county Leitrim and in the county Longford, where Irish died out a generation or two ago. There Dermot of the Love Spot is unknown, Finn Mac Cool is barely remembered as a 'giant,' Ossian is never heard of, the ancient memories have ceased to cling to the various objects of nature; the halo of romance, the exquisite and dreamy film which hangs over the Mayo mountains has been blown away by the blast of the most realistic materialism; and the people, when they gather into one another's houses in the evening for a *caí'ee* (*ceilidhe*—a night visit), can talk of nothing but the latest scandal, or the price Tim Rooney got for his calf, or the calving of Paddy Sweeney's cow. . . .

"I do not believe in resuscitating a great national language by twopenny-halfpenny bounties. If the Irish people are resolved to let the national language die, by all means let them. I believe the instinct of a nation is often juster than that of any individual. But this, at least, no one can deny, that hitherto the Irish nation has had no choice in the matter. What between the Anglo-Irish gentry, who came upon us in a flood after the confiscations of 1648, and again after 1691, whose great object it was to stamp out both the language and institutions of the nation, with their bards and shanachies, ollamhs and professors; and with the brutalized, sensual, unsympathetic gentry of the last century, the racing, blustering, drunken squires, who usurped the places of the O'Connors, the O'Briens, the O'Donnells, the O'Caahans, the MacCarthys, our old and truly cultured nobility, who cherished hereditary poets and historians: what with the purblind, cringing pedagogues of the present century, whose habit it was to beat and threaten their pupils for talking Irish; what with the high-handed action of the authorities, who, with cool contempt of existing circumstances, continued to appoint English speaking magistrates, petty-sessions clerks, and local officials among a people to whom they could not make themselves intelligible, what with the hostility of the Board of Education, who do not recognise the language of those baronies where no English is spoken, even to the extent of publishing school books in it, what with this, and our long slavery as a nation, we assert that the Irish language has had no chance of showing its capabilities, or those who speak it of



# O'Curry's Lectures.

ON THE  
MANUSCRIPT MATERIAL OF ANCIENT IRISH HISTORY.

## Lecture III.

Delivered March 20, 1855.

(Continued)

Of the synchronisms of Flann of Monasterboice.—  
Of the Chronological Poem of Gilla Caemhain —  
Of Tighernach the Annalist.—Of the foundation  
of Clonmacnois —The Annals, I.—The Annals of  
Tighernach.—Of the foundation of Emania, and  
of the Uitonian dynasty.

And so Flann continues down to the time of the  
Emperor Leo, and Fergal Mac Maelduin, King of  
Erinn, who was killed A. D. 718. That portion  
of the work which carries down the synchronisms to  
Julius Cæsar is next summed up in a poem of  
which there are two copies, one of 1096, and the other  
of 1220 lines, intended no doubt to assist the student  
in committing to memory the substance of the  
synchronisms.

There is another chronological piece of curious  
interest and of very considerable value, which was  
probably composed by Flann, or at least that portion  
of it which precedes A. D. 1056, the year of  
Flann's death. It comprises a list of the reigns of  
the monarchs of Ireland, with those of the con-  
temporary provincial kings, and also of the kings  
of Scotland. This synchronological list commences  
with Laeghaire, who succeeded to the sovereignty  
in the year of our Lord 429, and it is carried  
down to the death of Muircheartach O'Brien,  
in 1119, sixty-five years after Flann's death. Who  
the continuator of Flann may have been we do  
not now know.

It may be interesting to give the following abstract  
as a specimen of Flann's synchronisms of the  
kings of Scotland, as it shows their connection  
with the royal lines of Erinn.

It was, he says, in the year 498 that Fergus  
Mor and his brothers went into Scotland: They  
were the sons of Ere, the son of Eochaidh Muir-  
reamhar, whose father was the renowned Colla  
Uais, who, with his brothers, overthrew the Ulster  
dynasty and destroyed the palace of Emania, Muir-  
chertach Mac Eire, one of the brothers, was the an-  
cestor of the MacDonnells, Lords of the Isles, and  
of other great families in Scotland. Our tract says  
that from the battle of Ocha, A. D. 478, to the  
death of the monarch, Diarmuid, son of Fergus  
Cerrbeoil, there was a space of eighty years. There  
were four monarchs of Erinn within that time,  
namely, Lughaidh, son of Laeghaire, Muircher-  
tach, son of Ere, Tuathal Mael Garbh, and Diar-  
muid. There were five kings of Scotland to cor-  
respond with these four of Erinn, namely the above  
Fergus Mor, his brother Aengus Mor, Domangort,  
the son of Fergus, Oomgril, the son of Domangort,  
and Gabran, the son of Domangort.

The parallel provincial kings of Erinn follow,  
but it is not necessary to enumerate them here.

The first part of the synchronisms ascribed to  
Flann is lost from the Book of Lecan, but it is  
preserved in the Book of Ballymote (fol. 6 a.) and  
as far as can be judged from their tenor in the lat-

taking their own part, and making their voice  
heard.

"So strong is the feeling in America in favour  
of an attempt to preserve, what many people there  
feel to be the purest and most seductive thing that  
Irish nationality can present them with, that even  
the New York *Herald*, the leading newspaper of  
America, opened its columns the other day to a  
portion of a speech spoken in Irish by some promi-  
nent patriot in New York, which it not only printed  
in Irish as delivered, but also in the native  
type. Have we lived to see it? Are they less  
materialistic over there beyond the seas than we  
are at home? Does the New York *Herald* actu-  
ally do for us what *United Ireland* obstinately  
refuses to do?"

"There is just one other objection to be notic-  
ed. We are told that in learning English we are  
learning a superior language to that we are invit-  
ed to leave off. It is so, but unless we learn it in  
a superior way, we get no good by the change.  
For all the ordinary purposes of everyday peasant  
life, I believe Irish to be enormously superior to  
English—certainly to the English that is spoken  
in Ireland.

"In conclusion, we may say this, that while  
our social and commercial relations make it a  
necessity for every man, woman and child, in this  
kingdom, to learn English, sooner or later, rever-  
ence for our past history, regard for the memory  
of our ancestors, our national honour, as well as  
the fear of becoming materialised and losing our  
best and highest characteristics, call upon us im-  
peratively to assist the Irish speaking population  
at the present crisis, and to establish for all time  
bi-lingual population in those parts of Ireland  
where Irish is now spoken, from which all those  
who, in the distant future, may wish to investigate  
the history or the antiquities of our nation, may  
draw, as from a fountain, the vernacular knowl-  
edge which for such purpose, is indispensably  
necessary."

I do not think there is much to add to what I  
have said here, except to observe that it is a national  
duty—I had almost said a moral one—for all  
those who speak Irish to speak it to their children  
also, and to take care that the growing generation  
shall know it as well as themselves, and on all  
possible occasions, except where it *will not run*.  
For, if we allow one of the finest and richest lan-  
guages in Europe, which, fifty years ago was spoken  
by nearly four millions of Irishmen, to die out  
without a struggle, it will be an everlasting dis-  
grace and a biting stigma upon our nationality.

(Gael. Read the foregoing Note carefully and  
endeavor to become possessed of its spirit. Read it  
also for your Irish friends, and then ask them  
to contribute *one penny* a week towards the cir-  
culation of THE GAEL, which has done so much  
to bring about what the patriotic and accomplish-  
ed *Craoibhin* yearns for. Or why not organize soc-  
ieties for the purpose of raising funds for the dis-  
tribution of prizes among the children learning  
Irish in the schools at home, as suggested by  
Mr. Lyons, of the Tuam National League? Here  
is the field for real Irish National work. The  
newspapers are chock full of reports of this and  
that Irish (?) convention, but not a single conven-  
tion to save *The Life of the Nation!* What a  
nation of hypocrites or intellectual imbeciles this  
state of affairs brands us,—Ed. G.)

ter book, they must have been those used by Tighernach, or they may possibly have been taken from an earlier work which was common both to Tighernach and to the compiler of this tract. It is, in fact, the synchronism of Flann, now imperfect, which we find at the commencement of Tighernach, but inserted there after having been first subjected to the critical examination and careful balancing of authorities which generally distinguish that learned annalist.

There is yet another important chronological composition in existence, to which I must here allude, I mean the Poem of Gilla Caemhain, who died A. D. 1072.

The writer begins by stating that he will give the annals of all time, from the beginning of the world to his own period. He computes the several periods from the Creation to the Deluge, from the Deluge to Abraham, from Abraham to David, and from David to the Babylonian Captivity, etc. From the Creation to the incarnation he counts 3952 years. (This is obviously the common Hebrew Computation.) He then goes on to synchronize the Eastern sovereigns with each other, and afterwards with the Firbolgs and Tuatha De Danann of Erin, and subsequently with the Milesians.

He carries down the computation through several Eastern and Irish dynasties, giving the deaths of all the monarchs, and of several of the provincial kings of Erin, as well as of many remarkable persons, such as the death of Finn Mac Cumhail, of St. Patrick, and of St. Brigid. He also notices the great mortality of the seventh century, the drowning of the Danish tyrant Turgesius, by King Mael-sechlainn (or Malachy), etc., continuing still he gives the intervening years, down to the death of Brian Boromhe, in 1014, and so on to the "Saxon" battle in which the king of the Danes was killed, five years before the date of the composition of his poem.

The names of many other early writers on Irish history, and even, in some instances, fragments of their works, have come down to us, but the two of whose compositions I have given the foregoing brief sketch, are in many respects the most remarkable.

(To be continued.)

#### A LITERARY CURIOSITY.

#### THE CURSE OF O'KELLY.

The "curse of O'Kelly" is often alluded to, yet very many, we think, have not read it. Cormac O'Kelly, the celebrated Irish harper, went to Doneraile, in the county of Cork, where his watch was pilfered from his fob. This so aroused his ire that he celebrated the people in the following "string of curses."

Alas! how dismal is my tale;  
I lost my watch in Doneraile—  
My Dublin watch, my chain and seal  
Pilfered at once in Doneraile,  
May fire and brimstone never fail  
To fall in shower on Doneraile,  
As lightnings flash across the vale  
So down to hell with Doneraile.  
The fate of Pompeii at Pharsale

Be that the curse of Doneraile—  
May beef or mutton, lamb or veal  
Be never found in Doneraile.  
But garlic soup and skurvy kale,  
Be still the food of Doneraile—  
And forward as the creeping snail  
Industry be at Doneraile  
May heaven a chosen curse entail  
On ragged, rotten Doneraile  
May sun and moon forever fail  
To beam their light on Doneraile—  
May every pestilential gale  
Blast that cursed spot called Doneraile.  
May no sweet cuckoo, thrush or quail  
Be ever heard in Doneraile—  
May patriots, kings and commonweal  
Despise and harass Doneraile,  
May every Post, Gazette and Mail  
Sad tidings bring to Doneraile—  
May vengeance fall on head and tail,  
From north to south, of Doneraile.  
May profit small and tardy sale  
Still damp the sale of Doneraile,  
May fame resound a dismal tale  
Whene'er she lights on Doneraile—  
May Egypt's plagues at once prevail  
To thin the knaves at Doneraile,  
May frost and snow and sleet and hail  
Benumb each joint in Doneraile,  
May wolves and blood-hounds race and trail  
The cursed crew of Doneraile.  
May Oscar with his fiery flail  
To atoms thrash all Doneraile—  
May every mischief fresh and stale  
May all from Belfast to Kinsale,  
Scoff, curse and dam you, Doneraile,  
May neither flur nor oatmeal  
Be found or known in Doneraile,  
May want and woe each joy curtail  
That e'er was known in Doneraile.  
May no one coffin want a nail  
That wraps a rogue in Doneraile—  
May all the thieves who rob and steal,  
The gallows meet in Doneraile.  
May all the sons of Granuweal  
Blush at the thieves at Doneraile,  
May mischief big as a Norway whale  
O'erwhelm the knaves of Doneraile—  
May curses whole and by retail  
Pour with full force on Doneraile,  
May every transport wont to sail  
A convict bring from Doneraile.  
May every churn and milking pail  
Fall dry to staves in Doneraile.  
May cold and hunger still congeal  
The stagnant blood of Doneraile—  
May every hour new woe reveal  
That hell reserves for Doneraile,  
May every chosen ill prevail  
O'er all the imps at Doneraile.  
May th' Inquisition straight impale  
The rapparees of Doneraile.  
May curses of Sodom now prevail  
And sink to ashes Doneraile—  
May Charon's boat triumph sail  
Completely manned from Doneraile,  
Oh! may my couplet never fail  
To find new curse for Doneraile;  
And may Pluto's inner jail  
Forever groan with Doneraile!

(To be continued.)

Robert Stewart, the notorious Lord Castlereagh, was born at Mount Stewart Co. Down. His descendant is the present Marquis of Londonderry;

## SERGEANT JAMES HICKEY.

Death of a Brave American Soldier and Devoted  
Irish Patriot,

(From the *Irish World* of Aug. 3.)

The announcement of the death of Sergeant Jas. Hickey, which the *Irish World* makes this week, will cause a pang of regret to many a friend who knew and admired him as a noble specimen of true manhood. Sergeant Hickey was born in Barua, Co. Galway, about 47 years ago, received a good education, and coming to America settled in Boston. When the war for the Union broke out, he, the picture of health and vigor, joined among the first in volunteering for duty. The "Irish Ninth" was formed and he entered Company A. Capt. James F. McGunnigle in command. No man in that famous regiment was better liked or did braver service. He was twice wounded. When the war was over and men were called upon to follow Gen. John O'Neill in the Fenian invasion of Canada, Sergeant Hickey (alias Burke) took his place under the Green Flag. He was in the battle of Ridgway, but later, when the failure to sustain its victors left them at the mercy of the enemy, he was one of those captured and sentenced to death. The late Archbishop Lynch prepared him for the scaffold, which, however, he escaped by a commutation of his sentence to twenty years' imprisonment. He spent 5 years and 8 months of this in jail near Toronto, and was reprieved about 16 years ago. Sergeant Hickey then returned to Ireland and took charge of his farming property. The Land League came and found in the brave American soldier as enthusiastic an advocate as there was in Ireland. He organized the tenants, fought the landlord candidates and succeeded in bettering the condition of his neighbors by calling attention to their condition. For all this, however, he had to pay dearly. A "marked" man, he was singled out for vengeance and made to feel the bitterest wrongs of the system against which he battled with Michael Davitt. Ruin stared him in the face and he again sailed for America, a year ago last November, leaving his wife and four children behind him, to begin the battle of life over. Those who met him could trace but little of the handsome regular features of the dashing soldier, whose courage was the boast of his comrades. Prematurely gray and almost broken down, he was hardly fitted for the struggle before him. After a short time in Boston, he came on to New York, and through the influence of a friend and comrade, he was given a position by Postmaster Van Cott, on the 10th of July, and he seemed to feel that fortune beamed upon him for good. He had made himself popular with every one in our great Federal building in the last three weeks, from the Postmaster down. On Sunday last, while preparing for Mass at the home of his cousin in Mr. Patrick Carrick, foreman of the *Irish World* composing room, in Washington Av., Brooklyn. Mr. Hickey was suddenly stricken down, and within fifteen minutes his earthly troubles were over. On Tuesday the sod was turned upon his remains in Holy Cross Cemetery, Flatbush, L. I., and the sorrow of those who knew and admired him for his devotion to liberty, both here and in Ireland was given vent to by most affectionate tributes. May God rest his soul and inspire others with equal zeal for the betterment of our kind and our race is the wish of the editor of *The Irish World*.

## SPECIAL OFFER. Here's a Bargain

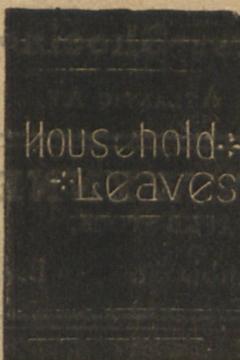
Embroidery grand, double See our illustrious All the colors in each bunch Finest quality, Greatest bar- earth. Save best silk for use in outline stamps taken. securing bargain in everyhouse Patchwork broidery, well as so well are con- the rich will the here both best manu-



Silk less than 1 cent a skein. A 25 skein bunch for only 22 cents tration, or picture of the bunch. of the rainbow, and many more — finest and most delicate tints. most desirable in the market. gain in Embroidery Silk on money. Get the best. The crazy patchwork, and for and other embroidery. Postage Send to us in season, thereby the best and cheapest. Best the world. It is needed in for Embroidery. Crazy Outlining, Cross Stitch Em- Tassel and Fringe Work, as the numberless other uses known to ladies, and we ident all will appreciate bargain we offer. You save money by getting best at any time, and you save money at ends, for you get the Embroidery Silk factured at a considerably reduced price. It will be well to send te us in season, so as to secure the benefit of this extraordinary bargain. Some of the Embroidery Silks sold by the package do not contain the variety of shades so much desired by ladies, but in our Grand, Double 25 Skein Bunch you secure every shade and delicate tint you can dream of, and d recollect that it is the very best embroi- ory silk in the market. Em- broidery silk has now be- come a house- hold neces- sity, as all ladies of taste or refinement desire to make home more beautiful by specimens of their own handicraft. Of course to accomplish this to the fullest, the very best ma- terials must be used, especially in such delicate work as hand embroidery, and we offer you the best at a less price than formerly was paid for very much inferior silk. It may be questioned by some as to how we can afford to sell goods at such wonderfully reduced rates? Our answer is that having control of all necessary capital, we, by watch- ing the markets, can secure at any time large consignments of goods, which must be sold for cash, as well as large bankrupt stocks, and which small capitalists cannot han- dle. It is no object for us to hold these goods, even if we so desired; we therefore offer them to the public, sharing with them the profit. Send to us in season so as to secure the benefit of this wonderful bargain.

PRICE. One Grand Double 25 Skein Bunch 22 cents; three bunches, if ordered at one time, 50 cents. Address all orders, E. C. ALLEN & CO., Augusta, Maine.

## HOUSEHOLD LEAVES.



A Manual of Knitting and Crocheting. This book contains a larger number of practical rules for knitting and crocheting than any book ever before published at double the price. Each pattern has been thoroughly tested by an expert and found to be correct before being published. Over one hundred ladies, from all sections of the country, have contributed their newest and choicest patterns for this book, the whole being carefully edited, and only the best designs used. These articles, coming as they do from so many different sources, embrace designs for almost every kind of fancy work which it is possible to construct with the knitting needles or crochet hook. Among the almost infinite variety of articles contained in this book may be mentioned the following: Directions for making Baby's Boots, Bibs, Tobacco Bag, Hoods, Caps, Lady's Under- vests, Baby's Sack, Quilts, Purses, Lamp Mat, Ear Muffs, Mitts, Slippers, Toboggan Cap, Infant's Shirt, Tam, O'Shanter Cap, Shoulder Cape, Sofa Pillow, Infant's Band, Moss Mats, Collars, Skirts, Bed Spread, Party Bags, Scrap Bag, Pillow Shams, Afghans, Sponge Holder, Lady's Under Jacket, Pin Cushion Covers, Child's Leg- gins and Drawers, Gentlemen's Gloves, Counterpane, Mitts, Watch Guard, Baby's Blanket, and an almost end- less variety of elegant patterns of Edgings, Shirtings, etc., of all widths and kinds. In all over one hun- dred and fifty different designs. It is elegantly printed on tinted paper, with handsome covers, and contains 64 pages. Sent by mail, postage paid, for 25 cents. Address, E. C. ALLEN & CO., Augusta, Maine.

# INMAN LINE.

(Established 1850.)

**\$20** Sailing weekly between New York and Liverpool. Steerage tickets from Liverpool, Queenstown, Glasgow, Londonderry or Belfast reduced to \$20, and 2nd Cabin \$30 and \$35.

For Tickets &c. apply to

**PETER WRIGHT & SONS, GENERAL AGENTS,**  
No. 1 Broadway, NEW YORK,  
or to **JOHN C. HENDERSON & SON,**  
344 Fulton st. Brooklyn.

## IRISH IMITATION OF CHRIST. (SECOND EDITION).

With Life of Translator, Father O'Sullivan, the celebrated Irish scholar. A treat for Irish learners and scholars. The best Irish book published Pure and easy Irish.

"Those who wish to learn correct Irish, cannot do so more effectually than by learning every word and phrase in the Irish Imitation.—*Dublin Nation*

Price 1s. 6d.; handsomely bound 2s. 6d.; By post 3d. extra.

Mulcahy—Patrick St., Cork, Ireland.

## F. M'COSKER,

PLUMBER, STEAM & GAS FITTING & FIXTURES.

All our Work Warranted.

St., Francis' St. Cor. of Jackson, Mobile Ala.

L. SLAVIN,

## Horse-Shoeing.

771 ATLANTIC AV.

## T. F. WYNNE,

PAPER-STOCK,

13 & 15 Columbia St. Brooklyn.

## M. Heanev.

## HORSE-SHOEING,

293 Degraw St.

Every Irishman should get the Dublin Gaelic Journal. Send 70 cents to Rev. M. H. Close, M. A. 40 Lower Baggot St. Dublin.

H. C. KIESELBACH,

## SIGN PAINTER,

294 ATLANTIC AV.,

BROOKLYN.

Telephone, 1345 Brooklyn.

### MAGAZINES

**DONAHOE'S MAGAZINE,** *Devoted to the Irish Race at Home and Abroad.*—Address, Patrick Donohue, Boston, Mass.

### REAL ESTATE

Having reliable correspondents, in the readers of the GAZETTE, in all parts of the United States, my facilities in the transaction of Real Estate business are unlimited.

Neb. I have within two and a half miles of the town of Atkinson, four parcels of land for sale, as follows—80 acres, 30 tillage, balance pasture, price \$1,000.

160 acres pasture land, with a living pond for cattle, price, \$2,500.

80 acres, 30 tillage, balance pasture, and suitable out-offices, price, \$2,000.

160 acres meadow land, with creek running through it, and 14,500 living trees, price, \$2,500.

Atkinson is a town of 1,000 population, on the Chicago and Northwestern R. R., has a Catholic church, schools, etc., and a fine healthy climate.

Mass. At Sheffield, 170 acres, two and a half miles from the R. R. depot. A good dwelling, commodious out-offices, large orchard, forty acres of timber, well watered, with a fishing stream running through the property, price, \$3,000. Will exchange for city property.

N. Y., Lewis County, 100 acres of excellent land, price, \$2,500. Will exchange for city property.

Also, farms on Long Island, in Michigan, etc., and large tracts from 100 to 500,000 acres in Florida, California, Texas, Arkansas, Missouri and the Northwestern States. The time will come when a farm in America will be as valuable as it is in Ireland and England to-day.

Also desirable city Store and other property.

I negotiate sales in every State of the Union.

### RATES of COMMISSION:—

Letting & Collecting	per cent.
Sales—City Property.—When the Consideration exceeds \$2,500, .....	1
Country Property .....	2.50
Southern & Western Property .....	5

No Sales negotiated at this office under \$25. In small sales where the consideration does not amount to two thousand (2,000) dollars the papers will be furnished gratis by the office.

M. J. Logan,

## Real Estate & Insurance Broker,

814 Pacific st. Brooklyn.

NOTARY PUBLIC and Commissioner of DEEDS.

Loans Negotiated.